

Hafez

100 de gazeluri



OPERA OMNIA
DIN POEZIA LUMII

TIPO MOLDOVA

H a f e z



100 de gazeluri

Colectia OPERA OMNIA
Din poezia lumii

**Traducere din limba persană
de Otto Starck**

Redactor: *Aurel Ștefanachi*

Coordonator serie: *Valeriu Stancu*

Coperta: *Cristian Almășanu*

© Tipo Moldova

Editura Tipo Moldova este acreditată de Consiliul Național
al Cercetării Științifice din Învățământul Superior (C.N.C.S.I.S.)

Iași, 2012

Editura ***Tipo Moldova***,
E-mail: office@moldova.ro

Notă asupra ediției

Volumul cuprinde 100 din cele peste 500 de gazeluri din creația vestitului bard persan, (1320—1390), traduse din volumul *Divanul lui Hoge Şamsoddin Mohammad Hafez din Şiraz*, ediție îngrijită de Hosein Pejman, Teheran, 1939. Selecția s-a făcut după criterii estetice, aceleași criterii stînd și la baza introducerii sau înlăturării unor distihuri nesigure.

Gazelul se poate defini ca o poezie lirică în distihuri, ale căror monorime sînt dispuse astfel: versurile primului distih rimează între ele, rima păstrîndu-se în al doilea vers al celorlalte distihuri. În majoritatea cazurilor, după rimă urmează *radiful* — un cuvînt sau grup de cuvinte care se repetă — iar ultimul distih conține takhallos-ul, pseudonimul poetului.

TRADUCĂTORUL